Palacký University
Olomouc



38/1
2026

# romanica olomucensia

**ROMANICA OLOMUCENSIA**

**38/1 (2026)**

***Romanica Olomucensia*** offers an international forum for the publication of original investigations that contribute new knowledge and understanding to the fields of linguistics, literature, translation, and the culture of Romance-language countries. The journal also accepts short book reviews from the above-mentioned disciplines.

The main aim of the journal is to create a bridge between the long-established Central European research tradition in these fields and specialists from Romance-language countries, especially in Europe, but also in America and Africa.

*Romanica Olomucensia* is published twice a year and is indexed in ANVUR (area 10 and «rivista di fascia A» for the field 10/E1), CEEOL, CIRC, Crossref, Dialnet, DOAJ, EBSCOhost, ERIH Plus, Latindex, MIAR, the MLA Directory of Periodicals, REDIB, SCOPUS, and the Web of Science Emerging Sources Citation Index (ESCI). It is also listed in the List of Peer-Reviewed Non-Impact Periodicals Published in the Czech Republic (approved by the National Council for Research and Development).

*Romanica Olomucensia* (since 2008) is a continuation of *Acta Universitatis Palackianae Olomucensis: Facultas Philosophica: Philologica: Romanica Olomucensia* (1973-2007), ISSN 0231-634X (1973-2006, I-XVII), ISSN 1802-8713 (2007, XVIII-XIX) ISSN: 1803-4136.

*Romanica Olomucensia* is an Open Access journal and is licensed under a Creative Commons Attribution-Share Alike 4.0 International License (CC BY-SA 4.0): <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>

**Editorial address:** *Romanica Olomucensia*, Katedra romanistiky, Filozofická fakulta Univerzity Palackého, Křížkovského 10, CZ-771 80 Olomouc, Czech Republic

**E-mail:** enrique.gutierrez@upol.cz

**Web:** <https://romanica.upol.cz/>

**Manuscript Submission:** <https://romanica.upol.cz/for-contributors/>

**Publication Ethics Statement:** <https://romanica.upol.cz/ethics-statement/>

**Publisher:** Univerzita Palackého v Olomouci, Křížkovského 511/8, 771 47 Olomouc, Czech Republic

Zpracování a vydání publikace bylo umožněno díky finanční podpoře Filozofické fakulty Univerzity Palackého v Olomouci v roce 2026 z Fondu pro podporu vědecké činnosti.

Reg. č. MK ČR E 18333

**ISSN (Print) 1803-4136 / ISSN (Online) 2571-0966**

# NOTES

## *Deambulando discimus*
## Un proyecto académico-didáctico de Bamberg: movimiento, aprendizaje, reflexión, diálogo

Como saben todos los docentes que desempeñan su labor académica en la universidad, a veces tenemos la suerte de asistir a vivaces debates tras una clase o una conferencia, pero no siempre es el caso. No pocas veces el debate se elude, se soslaya, se obvia. Y no es culpa de una criticable falta de interés, las más de las veces, sino de falta de información. A saber, los estudiantes suelen sentirse cohibidos antes los ponentes, ya sea por falta de conocimiento sobre la materia tratada, ya sea por falta de una consolidada cultura del diálogo presencial, ya sea por cierta inseguridad personal a hablar en público. Ampliar las lecturas y potenciar el debate académico mesurado y razonado son tareas ineludibles del quehacer universitario, el destino por excelencia al que debería aspirar el pensamiento crítico e intelectual, y también libremente especulativo.

Así, para compensar los no siempre vívidos debates tras las clases o conferencias, hemos creado en el *Institut für Romanistik* (Departamento de Estudios Románicos) de la Universidad de Bamberg (Alemania), en el año 2018, un concepto académico-didáctico que hemos denominado «deambulando discimus», el cual combina movimiento, aprendizaje, reflexión y diálogo. En consecuencia, siempre que posible, sacamos a los estudiantes a caminar por las callejuelas de la malla urbana medieval de Bamberg, ascendemos y bajamos las siete colinas de la ciudad –como las de Roma, que sirven de modelo–, y nos acercamos a las orillas del río Regnitz, que fluye entre meandros por el centro del núcleo histórico –y las referencias nos llevan a Venecia–, y no dejamos nunca de leer, de recitar, de contar, de escuchar, de razonar y, en definitiva, de conversar. A veces en invierno, a veces en verano –y la climatología en Bamberg cambia mucho–, nos lanzamos a deambular conjuntamente, no siempre con un destino fijo, pero siempre con un texto en la mano, y los estudiantes no pierden puntada de lo escuchado y de lo dicho.

La estrategia académico-didáctica «deambulando discimus» centra su atención en un texto (ficción, poesía, drama, ensayo) que asume una función protagonística indudable. El objetivo es realizar paseos o excursiones (que pueden extenderse incluso

de 2 a 5 días)[1] con el texto o el libro en la mano –el papel sigue siendo importante– e iniciar así un debate continuo y estimulante que ponga el destino físico o geografía concreta de nuestra excursión en perspectiva literaria y cultural, en relación directa con el texto en debate. La renuncia a la lectura del texto en aparatos electrónicos es un acto consciente y voluntario, pues suelen estar conectados a internet y la distracción es inevitable. Una renuncia que es una decidida opción por la página blanca con palabras impresas, a la que se pueden añadir comentarios manuscritos a lo largo de las múltiples lecturas y relecturas andantes. Solo en casos de excursiones de 2 a 5 días resulta imposible obviar la existencia de los aparatos electrónicos y, en ese caso, sin renunciar al papel, estos sirven para crear grupos de trabajo a los que se enviarán preguntas, desafíos, canciones, comentarios, etc., con el objetivo de perderse y encontrarse en el texto y en el espacio que se está recorriendo: senda, edificio, pueblo, barrio, ciudad, etc. Pero no es el caso de nuestros paseos bamberguianos, pues nos movemos siempre por un tiempo limitado –aproximadamente el tiempo de una clase académica en el sistema universitario alemán: 90 minutos reales– y siempre por los alrededores del campus central de la Universidad de Bamberg, a un lado y al otro del río Regnitz, meridiano que nos marca el compás. Paseos peripatéticos que se definen por ser únicos, efímeros, irrepetibles.

A modo de ejemplo, se presentan y describen a continuación algunas particularidades de las excursiones realizadas entre 2018 y 2019, antes de la pandemia de COVID-19. Durante la excursión a Múnich, organizada conjuntamente con la Dra. Katharina Scheffner (Universidad de Bamberg), de mayo de 2018 y centrada en el *Quijote*, bajamos al metro de la ciudad como si nos adentrásemos en la cueva de Montesinos, siempre atentos a cada párrafo de la inmortal novela. Además, también tuvimos en cuenta como libro de referencia el *Cartel de desafíos*[2] (Leipzig, 1614) de Tobias Hübner, que incluye la primera representación visual de don Quijote, Sancho Panza y otros personajes de la novela, gracias a los grabados cervantinos de Andreas Bretschneider. A su vez, cuando fuimos a Dresde, en diciembre de 2018, en el marco de un curso titulado «Derechos Humanos y Literatura», visitamos la exposición «Rassismus. Die Erfindung von Menschenrassen» («Racismo. La invención de las razas humanas») en el Deutsches Hygiene-Museum Dresden, al tiempo que

[1] Así fue, por ejemplo, en las excursiones realizadas a Múnich (mayo de 2018), Dresde (diciembre de 2018), Stuttgart (junio de 2019), Erfurt (diciembre de 2019) y al Ars Electronica Center de Linz (noviembre de 2023), en el marco de los siguientes cursos académicos: «*Don Quijote*», «Derechos Humanos y Literatura», «Literatura y trabajo», «Lope de Vega» e «Inteligencia artificial y Románicas», respectivamente. La excursión a Erfurt de diciembre de 2019 contó con la valiosa colaboración del Prof. Dr. Marco Antonio Coronel Ramos, catedrático de Filología Latina en la Universidad de Valencia, amén de Miembro Correspondiente del Centro de Estudios Medievales (*Zentrum für Mittelalterstudien*, ZEMAS) de la Universidad de Bamberg.

[2] El título completo, en alemán, dice así: *Cartel / Auffzüge / vers und Anders / so bey der Fürstlichen Kindtauffe / und Freudenfest zu Dessa / den 27. und 28. Octobris dieses lauffenden 1613. Jahrs / In gehaltenem Ringel und Quintanen Rennen / Auch Balletten und Täntzen / den verordneten Herrn Judicirern / zuförderst aber den Anwesenden Fürstlichen Personen und Ansehenlichen gesandten / Wie auch dem hochlöblichen Frawenzimmer / von unterschiedlichen Compagnien Præsentiret worden* (Zu Leipzig / in Henning Grossen des ältern Druckerey verfertiget. M.DC.XIV.). En breve publicaremos una edición en las *Bamberger Editionen*, que incluirá una traducción del texto realizada por Abraham González García y Fernando J. Palacios León.

manejábamos la *Brevísima relación de la destruición de las Indias* (1552) de Bartolomé de las Casas y las novelas *Insensatez* (2004) de Horacio Castellanos Moya y *El material humano* (2009) de Rodrigo Rey Rosa. A esta excursión, además, nos acompañó el Dr. Ibon Zubiaur, para discutir conjuntamente una pequeña selección de textos del nacionalista vasco Sabino Arana. Durante la excursión a Stuttgart de junio de 2019, que tenía por foco la relación entre la literatura y el trabajo, hicimos una visita guiada por las faraónicas obras de la futura estación de trenes de la ciudad –a día de hoy todavía no inaugurada–, mientras llevábamos con nosotros ejemplares de la novela *La mano invisible* (2011) de Isaac Rosa. En Erfurt, a donde fuimos en diciembre de 2019, reflexionamos sobre el antisemitismo en textos de Lope de Vega recorriendo la Antigua Sinagoga (Alte Synagoge) de la ciudad e incluso encuadramos en nuestros paseos una visita guiada a la *mikve*, espacio dedicado a los baños de purificación en la cultura judía.[3] Nos acompañó el Prof. Dr. Marco Antonio Coronel Ramos (Universidad de Valencia) y máxima autoridad en Juan Luis Vives, humanista valenciano de origen judío. Por último, ya después de la pandemia, para la excursión a Linz de noviembre de 2023, coordinada por la Dra. Adrianna Hlukhovych (Universidad de Bamberg), preparamos unas lecturas teóricas en colaboración con la Profa. Dra. Miriam Llamas Ubieto (Universidad Complutense de Madrid, quien vendría a ser *Diversitiy-Gastprofessorin* en Bamberg al año siguiente), sobre las particularidades de vivir en tiempos postdigitales, por lo que manejamos textos de Florian Cramer (2014) y Felix Stalder (2016). Y una reflexión final que engloba a todas las excursiones aquí someramente citadas: el propio medio de transporte que nos llevó a esas ciudades, el tren, pasó a formar parte de la itinerancia consciente, creando un espacio para el aprendizaje y la reflexión. Los vagones del tren en el que viajamos tanto a la ida como a la vuelta pasaron a ser, también, espacios para un fructífero diálogo.[4]

En la Grecia antigua, como es sabido, el «Liceo» (*Λύκειον*) era un gran edificio académico con aulas, pórticos y galerías que servía tanto para la instrucción como para la investigación científica. Era allí donde Aristóteles impartía sus enseñanzas desde el año 335 a.e.c., aproximadamente. Cuenta la tradición que Aristóteles filosofaba con sus alumnos mientras caminaban por las galerías del edificio, por lo que se les pasó a llamar «peripatéticos» (*περιπατητικός*). Siglos después, en 1910, Abraham Flexner presentó el llamado *Flexner Report* sobre la calidad de la educación médica en Norteamérica. Para la elaboración de este informe, Flexner visitó 155 Facultades

[3] La *mikve* de Erfurt data por lo menos de 1248 y fue redescubierta en el año 2007.

[4] A lo largo del primer semestre de 2022/2023 organizamos en el *Institut für Romanistik* de la Universidad de Bamberg un ciclo de conferencias magistrales sobre la obra poética y pictórica de Manuel Álvarez Ortega: «Poesía española contemporánea. La preclara sombra de Manuel Álvarez Ortega». Bajo la coordinación del Dr. Guillermo Aguirre Martínez, a la sazón profesor invitado en Bamberg (*Diversity-Gastprofessor*), y un servidor, y gracias al fundamental apoyo de la Fundación Manuel Álvarez Ortega, profirieron sendas conferencias colegas venidos de las Universidades de Paderborn, Salamanca, Córdoba, Trento, País Vasco, Complutense de Madrid, París, Bérgamo, Huelva y Bamberg. A modo de extensión académica de las conferencias, organizamos semanalmente una sesión complementaria, al día siguiente, enmarcada en el concepto académico-didáctico del «deambulando discimus». La vocación peripatética del colega Guillermo Aguirre Martínez es difícilmente igualable, como he podido apreciar en nuestros exigentes y añorados encuentros académicos, tanto en Bamberg como en Madrid.

de Medicina y estableció el concepto denominado «ambulando discimus». Teniendo presente ambos ejemplos históricos de adquisición, creación dialogada y divulgación del conocimiento, nació en el *Institut für Romanistik* de la Universidad de Bamberg el concepto académico-didáctico que denominamos «deambulando discimus»: aprendizaje, reflexión y diálogo crítico siempre en movimiento.

En el proceso para escoger el nombre del concepto también barajamos incluir el lexema «peripatético», pero varios motivos nos aconsejaron desecharlo, no obstante encajase conceptualmente con la idea didáctica del «deambulado discimus». Un vocablo de origen griego no es de inmediata comprensión por parte de un amplio público, más aún si se escribe respetando la grafía original. Además, tras algunas consultas seleccionadas con informantes bien documentados, observamos que el vocablo *peripatético* tiene diferentes frecuencias de uso en las lenguas con las que solemos interactuar en el *Institut für Romanistik* de Bamberg: alemán, lenguas románicas e inglés. Mientras que en las lenguas románicas el conocimiento del vocablo, en su acepción filosófica, está bastante extendido, en el caso de la lengua alemana su dominio pertenece a un segmento más culto de hablantes, y muchos interlocutores lo relacionan con términos claramente ajenos a su origen aristotélico, luego a este proyecto académico-didáctico.[5] Así, la lengua latina facilitaba una mayor comprensión, independientemente de la lengua de partida de cada interlocutor. El verbo «deambulare» implica un caminar sin destino fijo, un vagar despreocupado y creativo, lo que encaja muy bien con la búsqueda del conocimiento, que, por lo menos en una fase inicial, debe permitirse la máxima libertad especulativa. Además, al vagar por un espacio, recorriendo todos sus rincones y ángulos, es más fácil romper el principio de jerarquía inherente a cualquier aula universitaria: uno frente a los demás o, cuando organizada en varios grupos de trabajo, siempre suele haber una persona que queda aislada, y ese individuo único rara vez no es el docente responsable, la persona que está más próxima de la pizarra (muchas veces ya digital) y decide los tiempos de aprendizaje. Así, en el acto de deambular no se trata de que alguien transmita ciencia a terceros, que reciben y memorizan, sino que el intercambio debe mantenerse siempre vivo, alrededor del objeto de estudio, que va impreso en el papel que acompaña la itinerancia. En ese sentido, ese deambular aproxima este concepto didáctico a una tradición académica de raigambre germánica, que considera que la ciencia debe tratarse como un problema no completamente resuelto y siempre en un proceso abierto de investigación, al tiempo que tanto los docentes como los estudiantes deberían romper la histórica relación jerárquica que los relaciona y estar a disposición, ambas partes, para la ciencia: «Beide sind für die Wissenschaft da» («Ambos están aquí para la ciencia»), como dejó escrito en 1810 Wilhelm von Humboldt (1976: 256). A su vez, el verbo latino «discere» implica los significados de «aprender», «conocer», «experimentar» o «estudiar», luego siempre en camino, siempre en marcha intelectual. «Deambulando discimus», pues («Deambulando estudiamos / conocemos / aprendemos»). Todos aprenden al moverse,

[5] En estas conversaciones con diferentes colegas, de gran valor y perspicacia fueron los comentarios del Director Adadémico Dr. Benno Berschin (Universidad de Bamberg).

independientemente de su posición inicial. Cada paseo es único y efímeros son los pasos que se dan, pues nunca podrán ser repetidos y es bueno que así sea. Que sean los recuerdos de los diálogos y las interpretaciones, algunos apuntes apresurados y las emociones de la itinerancia lo que cada participante se lleve consigo al final de la jornada.

Por último, en el concepto académico-didáctico «deambulando discimus» se aprecia incluso una relación con la famosa máxima de Séneca: «docendo discimus» («enseñando, aprendemos»[6]). Y sin embargo no se mantiene la inherente jerarquía senequista, que sobreentiende que un sujeto tiene un conocimiento que impartir, aunque en el proceso docente también aprenda. Y también se establecen lazos con *Les Rêveries du promeneur solitaire*, obra póstuma e inacabada de Jean-Jacques Rousseau, que ahonda en la introspección personal como novedad en la construcción del individuo contemporáneo, pues estas deambulaciones en grupo buscan, además, cuando necesario, dejar y ampliar espacios para la soledad del caminante.[7] Y también se recupera al afamado *flaneur* parisino, afín a lo fragmentario, sobre el que teorizó Walter Benjamin en innumerables manuscritos reunidos en *Das Passagen-Werk*.[8] Y un último apunte contextualizador, el concepto «deambulando discimus» se apoya en la «Promenadologie» («Paseología», en castellano), disciplina académica creada por el sociólogo Lucius Burckhardt, que busca captar el ambiente exterior de forma consciente, pero en este caso sin renunciar nunca al texto que está en la génesis de esta itinerancia y es la fuente que, en relación con el movimiento, potenciará el diálogo.

En el marco de la estrategia académico-didáctica «deambulando discimus», se parte del concepto de que el conocimiento tiene que generarse a partir del texto que se lleva en mano, al tiempo que se actualiza en el inmediato presente los pasados textos, que lo subsumen o predibujan –*ad fontes*–, pero siempre en movimiento, pues el pensamiento no se frena, ya que el espacio acerca y aleja a los interlocutores, amén de las perspectivas de interpretación. El espacio es absolutamente necesario para el diálogo, y el espacio no tiene un único plano, sino también diversas alturas, pues los edificios poseen, por lo general, varias plantas y cualquier barrio o ciudad tiene diferentes niveles de altura, e incluso hay ángulos invisibles o muertos, que hay que buscar con ahínco. Si inicialmente la itinerancia peripatética tenía lugar por las galerías del Liceo aristotélico, en Bamberg hemos pasado a escoger una región, una ciudad, una calle, pero también un edificio –las posibilidades son inagotables– para nuestras excursiones, que los participantes recorren al detalle, cartapacio o libro en mano, con el objetivo de combinar movimiento, aprendizaje y discusión: «deambulando discimus».

---

[6] La cita senequista, en concreto, dice así: «Homines dum docent discunt» («El ser humano aprende mientras enseña») y se encuentra en las *Epístolas morales a Lucilio (Epistulae morales ad Lucilium),* carta 7, párrafo 8.

[7] En concreto, *Les Rêveries du promeneur solitaire* (*Las ensoñaciones del paseante solitario*, en castellano) es una obra escrita por Rousseau hacia 1776-1778, pero solo publicada en Ginebra en 1782.

[8] Por lo menos entre 1927 y 1940, año de su suicidio, trabajó Benjamin en esta obra inconclusa, que solo se publicó en Frankfurt am Main en 1982, con el título de *Das Passagen-Werk*.

**Referencias bibliográficas**

Álvarez Ortega, Manuel (2012), *Ultima necat*, Madrid: Abada.

Álvarez Ortega, Manuel (2011), *Cenizas son los días*, Madrid: Devenir.

Álvarez Ortega, Manuel (1997), *Intratexto*, Madrid: Devenir.

Benjamin, Walter (1982), *Das Passagen-Werk*, vol. IV, ed. de Rolf Tiedemann / Hermann Schweppenhäuser con la colaboración de Theodor W. Adorno / Gershom Scholem, Frankfurt am Main: Suhrkamp.

Burckhardt, Lucius (2012), *Lucius Burckhardt Writings. Rethinking Man-made Environments. Politics, Landscapes & Design*, Jesko Fezer / Martin Schmitz (eds.), Wien *et al.*: Springer.

Casas, Bartolomé de las (2013), *Brevísima relación de la destruición de las Indias*, edición, prólogo y notas de José Miguel Martínez Torrejón, Madrid: Real Academia Española.

Castellanos Moya, Horacio (2004), *Insensatez*, Barcelona: Tusquets.

Cervantes, Miguel de (2004), *Don Quijote de la Mancha*, ed. de Francisco Rico, Madrid: Real Academia Española / Asociación de Academias de la Lengua Española.

Cramer, Florian (2014), «What is 'Post-Digital?'», *APRJA* 3/1, 10-14.

Flexner, Abraham (1910), *Medical Education in the United States and Canada. A Report to the Carnegie Foundation for the Advancement of Teaching*, con prólogo de Henry S. Pritchett, New York City / Boston: D. B. Updike / The Merrymount Press.

Hübner, Tobias (1614), *Cartel / Auffzüge / vers und Anders / so bey der Fürstlichen Kindtauffe / und Freudenfest zu Dessa / den 27. und 28. Octobris dieses lauffenden 1613. Jahrs / In gehaltenem Ringel und Quintanen Rennen / Auch Balletten und Täntzen / den verordneten Herrn Judicirern / zuförderst aber den Anwesenden Fürstlichen Personen und Ansehenlichen gesandten / Wie auch dem hochlöblichen Frawenzimmer / von unterschiedlichen Compagnien Præsentiret worden*, Leipzig: in Henning Grossen des ältern Druckerey.

König, Gudrun M. (1996), *Eine Kulturgeschichte des Spaziergangs. Spuren einer bürgerlichen Praktik 1780–1850*, Wien: Böhlau.

*Rassismus. Die Erfindung von Menschenrassen* (2018), Ed. de Susanne Wernsing / Christian Geulen / Klaus Vogel para el Deutsche Hygiene-Museum. Göttingen: Wallstein Verlag.

Rey Rosa, Rodrigo (2009), *El material humano*, Barcelona: Anagrama.

Rosa, Isaac (2011), *La mano invisible*, Barcelona: Seix Barral.

Rousseau, Jean-Jacques (2001), *Rêveries du promeneur solitaire*, Michèle Crogiez (ed.), Paris: Éditions Livre de Poche.

Séneca (1986), *Epístolas morales a Lucilio*, ed., trad. y notas de Ismael Roca Meliá, Madrid: Gredos.

Stalder, Felix (2016), *Kultur der Digitalität*, Berlin: Suhrkamp.

von Humboldt, Wilhelm (1964), «Über die innere und äußere Organisation der Höheren Wissenschaftlichen Anstalten in Berlin», *Schriften zur Politik und zum Bildungswesen,* Andreas Flitner / Klaus Giel (eds.). Stuttgart: J. G. Cotta'sche Buchhandlung, 255-266.

Zubiaur, Ibon (2015), *Wie man Baske wird. Über die Erfindung einer exotischen Nation*, Berlin: Berenger.

*Enrique Rodrigues-Moura*
*(Universität Bamberg)*